



Спит спокойно Вифлеем

Hört, der Engel helle Lieder

*Т и М: Les anges dans nos campagnes; XVIII в.,
французская рождественская песня*

Спит спо-кой-но Виф-ле-ем, Но го-рит не -
В вы-ши-не над ми-ром всем Вос-пе - ва - ет
бес прос-тор. Бо-жий хор. Glo - - - - - ri-a
in ex - cel - sis De - о. Glo - - - - -
- - - - - ri-a in ex-cel-sis De - о.



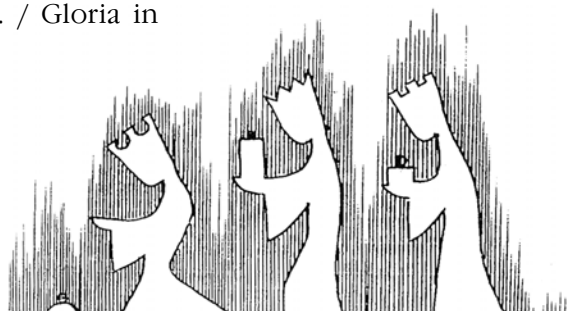
2. Но не спят лишь пастухи, / И им ангел весть несет: / Бог, прощающий грехи, / Вам Спасителя дает. / Gloria in excelsis Deo. / Gloria in excelsis Deo.

3. Пенье ангелов с высот / Оглашает небосвод. / Горы, лес и вся земля, / Все поют, Христа хваля: / Gloria in excelsis Deo. / Gloria in excelsis Deo.

1. Hört, der Engel helle Lieder / klingen das weite Feld entlang, / und die Berge hallen wider / von des Himmels Lobgesang: / Gloria in excelsis Deo. / Gloria in excelsis Deo.

2. Hirten, warum wird gesungen? / Sagt mir doch eures Jubels Grund! / Welch ein Sieg ward denn errungen, / den uns die Chöre machen kund? / Gloria in excelsis Deo. / Gloria in excelsis Deo.

3. Sie verkünden uns mit Schalle, / daß der Erlöser nun erschien, / dankbar singen sie heut alle / an diesem Fest und grüßen ihn. / Gloria in excelsis Deo. / Gloria in excelsis Deo.





Детско-молодежный христианский лагерь «Человек по сердцу Господа», г. Пермь Kinder- und Jugendlager bei Perm "Mensch nach dem Herzen Gottes"

Невозможное человекам возможно Богу. Лука 18:27

Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich. Lukas 18,27

ЦЕРКОВНЫЕ ПРАЗДНИКИ И ПАМЯТНЫЕ ДНИ



KIRCHLICHE FEIER- UND GEDENKTAGE

Новый год, Обрезание и наречение имени Иисуса	01.01	Neujahr, Tag der Beschneidung und Namensgebung Jesu
Восоявление, Кручение Господне	06.01	Ephraïmas, Fest der Erscheinung des Herrn, Taufe Christi
День обращения апостола Павла	25.01	Tag der Bekehrung des Apostels Paulus
Сретение Господне	02.02	Tag der Darstellung des Herrn
Пепельная среда, начало Страстного времени	25.02	Aschermittwoch, Beginn der Passionszeit
Благовещение	02.03	Tag der Ankündigung der Geburt des Herrn
Всероссийский день молитвы	06.03	Weltgebetstag
Вербное воскресенье	05.04	Palmsontag
Чистый четверг, День установления Причастия	09.04	Gründonnerstag
Спасиная пятница	10.04	Karfreitag
Пасха, Воскресение Господне	12.04	Ostersonntag, Fest der Auferstehung des Herrn
День евангелиста Марка	25.04	Tag des Evangelisten Markus
Вознесение Господне	21.05	Christi Himmelfahrt
Пятидесятница, Праздник сошествия Святого Духа	31.05	Pfingstsonntag, Fest der Ausgießung des Heiligen Geistes
Троица, Праздник Святого Троичества	07.06	Trinitatis, Fest der Heiligen Dreieinigkeit
Рождение Иоанна Крестителя	24.06	Tag der Geburt Johannes des Täufers
День Augsburgского вероисповедания	25.06	Gedenktag der Augsburgischen Confession
День св. апостолов Петра и Павла	29.06	Tag der Apostel Petrus und Paulus
День посещения Марией Елизаветы	02.07	Tag der Heimsuchung Mariä
Преображение Господне	06.08	Tag der Verklärung Christi
День памяти жертв политических репрессий	28.08	Tag der Opfer der politischen Repressalien
День апостола и евангелиста Матфея	21.09	Tag des Apostels und Evangelisten Matthäus
День архангела Михаила и всех ангелов	29.09	Tag des Erzengels Michael und aller Engel
Праздник благодарения за урожай	04.10	Erntedankfest
День евангелиста Луки	18.10	Tag des Evangelisten Lukas
День поминовения жертв насилия, войны и террора	30.10	Gedenktag der Opfer von Gewalt, Krieg und Terror
День Реформации	31.10	Gedenktag der Reformation
День покаяния и молитвы	18.11	Buß- und Bettag
День поминовения усопших/Воскресение вечности	22.11	Totensonntag/Ewigkeitssonntag
Сочельник	24.12	Heiliger Abend
Рождество Христово	25.12	Weihnachten, Fest der Geburt des Herrn
День первоумученика Стефана	26.12	Tag des Erzmärtyrers Stephan
День апостола и евангелиста Иоанна	27.12	Tag des Apostels und Evangelisten Johannes
День невинноубиенных младенцев	28.12	Tag der unschuldigen Kinder
Канун Нового года	31.12	Altjahrsabend, Silvester

Январь • Januar

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
			1	2	3	
	4	5	6	7	8	9
	11	12	13	14	15	16
	18	19	20	21	22	23
	25	26	27	28	29	30
	so	mo	di	mi	do	fr

Февраль • Februar

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Март • März

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Апрель • April

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Май • Mai

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Июнь • Juni

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Июль • Juli

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Август • August

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Сентябрь • September

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Октябрь • Oktober

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Ноябрь • November

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					
so	mo	di	mi	do	fr	sa

Декабрь • Dezember

вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		
so	mo	di	mi	do	fr	sa



О, Иисусе милосердный

Hilf, Herr Jesu

T: Hilf, Herr Jesu, laß gelingen; И. Пуст.

М: И. Шон, 1642



О, Ии - су - се ми - ло - серд-ный, В э - тот
год, что на - сту - пил, По - мо - ги най-ти путь
вер-ный, В но-вый год дай но-вых сил. Дай нам в го - ре -
сти сми - ре - нье, По - слу - ша - нье и тер - пе - нье.

2. Год сей – годом обновления, / Боже, сделай Ты для нас. / Не о смерти, – о прощеньи / Говорит пусть каждый час, / Ведь отчаянем, тоскою / Я свои грехи не смою.

3. Нас от бед и искушенья / Охранит Твоя любовь, / К новой жизни нас от тленья / Возродит святая кровь, / И, расставшись с сей землю, / Будем вечно мы с Тобою.

1. Hilf, Herr Jesu, laß gelingen, / hilf, das neue Jahr geht an; / laß es neue Kräfte bringen, / daß aufs neu ich wandeln kann. / Neues Glück und neues Leben / wolltest du aus Gnaden geben.

2. Was ich sinne, was ich mache, / das gescheh in dir allein; / wenn ich schlafe, wenn ich wache, / wolltest du, Herr, bei mir sein; / geh ich aus, wollst du mich leiten; / komm ich heim, steh mir zur Seiten.

3. Laß dies sein ein Jahr der Gnaden, / laß mich büßen meine Sünd', / hilf, daß sie mir nimmer schaden / und ich bald Verzeihung find, / Herr, in dir; denn du, mein Leben, / kannst die Sünd' allein vergeben.

4. Herr, du wolltest Gnade geben, / daß dies Jahr mir heilig sei / und ich christlich könne leben / ohne Trug und Heuchelei, / daß ich noch allhier auf Erden / fromm und selig möge werden.

5. Jesus richte mein Beginnen, / Jesus bleibe stets bei mir, / Jesus zäume mir die Sinnen, / Jesus sei nur mein Begier, / Jesus sei mir in Gedanken, / Jesus lasse nie mich wanken!

6. Jesu, laß mich fröhlich enden / dieses angefangne Jahr. / Trage stets mich auf den Händen, / stehe bei mir in Gefahr. / Freudig will ich dich umfassen, / wenn ich soll die Welt verlassen.

